

## Where can I get more information?

For more information, you can talk to:

- Your doctor
- Your local palliative care service

You can also call Palliative Care Victoria to find out more information or help you find your local service.

**Freecall**  
1800 660 055 or  
03 9662 9644  
(9am – 5pm Monday to Friday)

A telephone interpreter can be arranged – please tell us what language you need.



## היכן אני יכול לקבל מידע נוסף?

לקבלת מידע נוסף, אתה יכול לדבר עם:

- הרופא שלך
- שירות הטיפול הפליאטיבי המקומי

אתם גם יכולים להתקשר ל Palliative Care Victoria לטיפול פליאטיבי של ויקטוריה למציאת מידע נוסף או עזרה במציאת שירותים מקומיים

**ללא תשלום**  
1800 660 055 או  
03 9662 9644  
(09:00-17:00 בימים שני עד שישי)

ניתן לארגן מתורגמן טלפון - אנא הודיע לנו איזו שפה אתה צריך.



HEBREW

## Palliative Care

Helping people with life-limiting illness, live well

## טיפול פליאטיבי (טיפול תומך)

מסייע לאנשים עם מחלה מגבילת תוחלת חיים לחיות חיים טובים

### What is palliative care?

Palliative care helps people with a life-limiting illness to have the best possible quality of life. It is available for everyone – of any age, race, culture, background or religion, and most services are free.

Depending on your needs, palliative care may include:

- Medicine and other therapies to relieve your pain and manage symptoms
- Support for your family members
- Help and equipment to live comfortably at home where possible
- Help to meet your spiritual, religious or cultural needs
- Regular visits from health workers and other care providers

If you choose to have palliative care, you can talk about your individual needs, ask any questions and make requests so you have the best care possible.

When using palliative care, the person with the illness and their family are always in control of decisions about their health, medical treatment and wellbeing.

### מהו טיפול פליאטיבי?

טיפול פליאטיבי מסייע לאנשים עם מחלה מגבילת תוחלת חיים שתהיה להם את איכות החיים הטובה ביותר האפשרית. זה זמין לכולם - בכל גיל, גזע, תרבות, רקע או דת, ורוב השירותים בחינם.

בהתאם לצרכים שלך, טיפול פליאטיבי עשוי לכלול:

- תרופות וטיפולים אחרים כדי להקל על הכאב ועל התסמינים שלך.
- תמיכה בבני המשפחה שלך
- עזרה וציוד כדי לחיות בנוחות בבית במידת האפשר
- עזרה כדי לענות על הצרכים הרוחניים, הדתיים או התרבותיים שלך
- ביקורים סדירים של עובדי בריאות וספקי טיפול אחרים

אם תבחר בטיפול פליאטיבי, אתה יכול לדבר על הצרכים האישיים שלך, לשאול כל שאלה ולבקש כל בקשה, כך שיהיה לך את הטיפול הטוב ביותר האפשרי.

בעת שימוש בטיפול פליאטיבי, האדם עם המחלה ומשפחתו הם תמיד בשליטה על ההחלטות לגבי בריאותו, טיפול רפואי ושלומו.



**PalliativeCare**  
VICTORIA  
Living, dying & grieving well



We thank the Victorian Government and Gandel Philanthropy for their support.

אנו מודים לממשלת ויקטוריה ול- Gandel Philanthropy על תמיכתם.

This handout was produced by Palliative Care Victoria.  
דף מידע זה הופק על ידי Palliative Care Victoria לטיפול פליאטיבי של ויקטוריה

Photos used in this brochure are for illustrative purposes only.  
תמונות שהשתמשו בהן בחוברת זו הן לצורכי המחשה בלבד

## Palliative care does not mean the end

Palliative care can be used at any time in your illness, not just for people who are near the end of life. Using palliative care does not mean there is no hope, you have 'given up' or your families don't care. You can continue treatment at the same time as receiving palliative care.

You may be able to use complementary therapies or traditional medicine.

## טיפול פליאטיבי אין פירושו הסוף

אפשר להשתמש בטיפול פליאטיבי בכל עת בתקופת המחלה שלך, הטיפול אינו רק לאנשים הקרובים לסוף החיים. שימוש בטיפול פליאטיבי לא אומר שאין תקווה, שוויתרת או שלמשפחות שלכם לא איכפת. אתה יכול להמשיך בטיפול ובאותו הזמן לקבל טיפול פליאטיבי.

ייתכן שתוכל להשתמש בטיפולים משלימים או ברפואה מסורתית.

## Who provides palliative care?

Palliative care can be provided by your own doctor, specialist doctors and nurses, physiotherapists, religious or spiritual advisors and others.

## מי מספק טיפול פליאטיבי?

טיפול פליאטיבי יכול להינתן על ידי הרופא שלך, רופאים מומחים ואחיות, פיזיותרפיסטים, יועצים דתיים או רוחניים ואחרים.

## Where can I receive care?

Depending on your needs and other factors, you may receive care at home, a hospital or hospice, or other care facility. Care in a hospital or a hospice is usually for a short time to treat your symptoms and pain so that you can return home if possible.

## היכן אני יכול לקבל טיפול?

בהתאם לצרכים שלך וגורמים אחרים, ייתכן שתקבל טיפול בבית, בבית חולים או בהוספיס, או מתקן טיפולי אחר. טיפול בבית חולים או בהוספיס הוא בדרך כלל לזמן קצר לטיפול בתסמינים והכאב שלך, כך שתוכל לחזור הביתה, אם ניתן.

## Will I have to pay?

Most services are free but there may be some costs for equipment or medicines. Ask your local service to make sure you know if there are costs.

## האם עלי לשלם?

רוב השירותים הם ללא תשלום, אך ייתכן שיש כמה עלויות עבור ציוד או תרופות. שאל את אנשי השירות המקומי שלך כדי לוודא אם יש עלויות.

## What if I need to speak another language?

If you feel better speaking in your own language, let your palliative care service know. Most of them can organise an interpreter for free.

## מה אם אני צריך לדבר בשפה אחרת?

אם אתה מרגיש נוח יותר לדבר בשפה שלך, ידע את שירותי הטיפול הפליאטיבי. רובם יכולים לארגן מתורגמן בחינם.



## What about my family?

Palliative care also helps your family as they care for you. This may include:

- Help with doctors' and other appointments
- Help to make sure you have the right medicine and care
- Support to meet their needs
- A break from care
- Help to organise financial and legal support
- Support and advice after business hours

## מה בקשר למשפחה שלי?

טיפול פליאטיבי מסייע גם למשפחה שלך משום שהם מטפלים בך. זה עשוי לכלול:

- סיוע עם רופאים ופגישות אחרות
- סיוע כדי לוודא שיש לך את התרופה הנכונה והטיפול הנכון
- תמיכה כדי לענות על הצרכים שלהם
- הפסקה מהטיפול
- סיוע באירגון תמיכה כספית ומשפטית
- תמיכה וייעוץ לאחר שעות העבודה

